

LA PAIMPOLAISE

- I Quittant ses genêts et sa lande,
Quand le Breton se fait marin,
En allant aux pêches d'Islande
Voici quel est le doux refrain
Que le pauvre gas
Murmure tout bas :
- « J'aime Paimpol et sa falaise,
« Son Eglise et son grand Pardon ;
« J'aime surtout la Paimpolaise
« Qui m'attend au pays Breton ! »
- II Quand leurs bateaux quittent nos rives,
Le cœur leur dit : « Mes bons lieux,
« Priez souvent Monsieur Saint Yves
« Qui nous voit, des cieux toujours bleus »
Et le pauvre gas
Fredonne tout bas :
- « Le ciel est moins bleu, n'en déplaise
« A Saint Yves, notre Patron,
« Que les yeux de la Paimpolaise
« Qui m'attend au pays Breton ! »
- III Guidé par la petite Etoile,
Le vicieux patron d'un air très fin,
Dit souvent que sa blanche voile
Semble l'aile d'un Séraphin...
Et le pauvre gas
Fredonne tout bas :
- « Ta voilure, mon vieux Jean-Blaise,
« Est moins blanche, au mât d'artimon,
« Que la coiffe à la Paimpolaise
« Qui m'attend au pays Breton. »
- IV Le brave Islandais sans murmure,
Jette la ligne et le harpon ;
Puis, dans un relent de saumure
Il se couche dans l'entrepost...
Et le pauvre gas
Souspire tout bas :
- « Je serions ben mieux à mon aise,
« Les draps tirés jusqu'au menton,
« A côté de la Paimpolaise
« Qui m'attend au pays Breton ! »
- V Mais, souvent, l'Océan qu'il dompte,
Se réveille, lâche et cruel ;
Et lorsque le soir on se compte,
Bien des noms manquent à l'appel.
Et le pauvre gas
Fredonne tout bas :
- « Pour combattre la foudre et le tonnerre,
« Comme il faut plus d'un canon,
« J'en frons deux à ma Paimpolaise
« En rentrant au pays Breton ! »
- VI Pais, quand la vague le désigne,
L'appelant de sa grosse voix,
Le brave Islandais se résigne
En faisant un signe de croix...
Et le pauvre gas
Quand vient le trépas,
Serrant la médaille qu'il baise,
Glisse dans l'Océan sans fond
En songeant à la Paimpolaise...
Qui l'attend au pays Breton...

Droit de reproduction
du à l'autorisation toute
gracieuse et désintéressée
du célèbre poète Breton.

AR BEMPOULEZEN

- 1 O tizez! he warc'mmo,
Pa c'haa ar Breizad war ar mór,
D'ar besketerez en pell-bro,
En eur gimidiá deus Arvor,
Ar paotr kaez a gan,
Zioulik he human :
- Me gar Pempoul ag he dñnen,
He bardon kaer ag he douar koz,
A drest holl ar Bempoulezan,
A zo er vro deus ma gortoz !
- 2 Pa c'hoent kwit war ho listri
Ar belek 'larr dé : « Mibien bras,
« Pedit Sant Erwan-Heleury,
« Hom gwel deus ann evv atao glaz »
Ag ar paotr a gan,
Zioulik he human :
- Na n'eo ket ken glaz ar warben,
En despet da zant Erwan koz,
Vel lagad ar Bempoulezan,
A zo er vro deus ma gortoz !
- 3 Renet gant he damm stereden,
Ar Patronn koz, dindan he zao (!)
'Laar to gwennoc'h he lienen
Eget askel eun atlik brao !
Ag ar paotr a gan
Zioulik he human !
- En despet dit da lienen,
N'eo ket ken gwaen war da wern-faoc,
'Vel n'eo kwel ar Bempoulezan,
A zo er vro deus ma gortoz !
- 4 Ar pesketaer hep e n'em glem
A si-lap he lien ag he gróg,
A d'ober eur c'hoaz pa zissen
Deus c'hoaz an lil he n'em atóg !
Ma lavar n'he gan,
Zioulik he human :
- Kalz bravoc'h, me gred e vichen,
Dindan ma ninsellion groz,
En sichen ar Bempoulezan,
A zo er vro deus ma gortoz !
- 5 Met aliez pa zivuno,
En avel grenv, ar mór trétoar,
'Ve bet deus he lestr ken garo,
Ma c'haa kalz ooti gant an doar !
Ag ar paotr a gan,
Zioulik he human :
- 'Vel so ezom 'benn n'em difen
Ouspenn eur paotr hec'p ar Zaos,
Me raf doaz d'ar Bempoulezan
A zo er vro deus ma gortoz !
- 6 Met allaz ! pa deusio he dro,
Galvet gan eus toad mór euzuz !
Ar pesketaer kaez a zento,
'Neur ruillen er mór islonkaz...
'Raok mervel' raf c'hoaz
Eur wech zin ar groazi !
Poket a raf d'he vedalien
O sonjel kaout er baradoz
Eun devez ar Bempoulezan
A zo er vro deus c'hoertoz !

Traduction de Ch. ROLLAND.

Batiel
11
P. 112

Batiel